

裁军谈判会议

7 June 2010
Chinese

第一一八二次全体会议最后记录

2010年6月7日星期一上午11时50分在日内瓦万国宫举行

主席： 亚历克斯·范梅奥伊文先生(比利时)

* 因技术原因于2012年9月13日重发。

主席(以法语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1182 次全体会议开始。

在本届全会开始之时, 请让我表示热烈欢迎我们的新同事: 秘鲁罗哈斯·萨马内斯大使、智利奥亚尔塞大使、伊拉克哈基姆大使和朝鲜民主主义人民共和国徐大使。我也谨向他们保证我们在他们任职期间的合作和充分支持。

(主席以英语继续发言)

亲爱的同事们, 我悲痛地告诉大家, 我们的前同事克里斯·桑德斯于上星期二去世, 终年六十三岁。克里斯·桑德斯先生从 1999 年至 2005 年在裁谈会代表荷兰。在这一期间, 他也推动了《特定常规武器公约》第五号议定书的缔结, 并且担任过裁军谈判会议主席。我可以请荷兰代表团将我们的哀悼转告他的家人吗?

根据一些代表团的请求, 我们召开本次全会, 以让那些想在裁谈会发言但尚未能够发言的代表团有机会发言。然而, 你们将注意到, 同时, 为了照顾到曾表示希望非正式不限成员名额会议上讨论所有的议程项目的某些代表团及其关于轮流处理我在 6 月 4 日信中提出的七个项目的要求, 我们与下届主席协商确定了一个本周和今后两周的活动计划。我希望所有代表团都对这一新的安排感到满意。

我现在请发言者名单上的代表团发言。现在请尊敬的埃及代表巴德尔大使发言。

巴德尔先生(埃及)(以英语发言): 主席先生, 我代表 21 国集团作以下发言。21 国集团今天早晨开会讨论了一些问题, 并商讨了你散发的建议和信件。首先, 21 国集团将向你——主席先生——发一封信, 重申在 2010 年 6 月 3 日所述的立场。第二, 21 国集团研究了以建设性精神为加速裁谈会工作而散发的信, 并提请注意以下八点。这构成 21 国集团对贵函的答复。

首先, 我们欢迎主席在最近的信中对裁谈会成员和 21 国集团的关切做出反应。第二, 我们认为该信是一项建议, 因此现在应作为一份建议草案提交全会。第三, 裁军谈判会议是应当就此建议做出决定并确定如何进行下一步工作的机构。第四, 我们希望在建议中列入各协调员的姓名以供批准。第五, 我们强调应当对每一议题平等划拨时间进行平衡和全面讨论。第六, 信中提出许多工作安排方面的问题, 特别是关于在今日下午会议上开始活动的建议。我们因此希望在以透明的方式与裁谈会未来几位主席协调澄清这些问题后再举行今天下午的会议。第七, 我们强调必须尊重并恪守裁谈会议事规则。第八也就是最后, 裁军谈判会议工作计划的通过, 应依然是优先事项。

主席(以英语发言): 谢谢。现请尊敬的中国代表发言。

王群先生(中国): 中方支持尊敬的埃及大使代表 21 国集团刚刚所作的发言, 特别是所提出的八点主张。中方注意到主席先生最近几天所作的努力, 也注意到你 6 月 4 日向成员国散发的函件中提出的有关设想。同时, 中方也注意到并

赞赏埃及在 21 国集团中所发挥的领导作用，特别是尊敬的阿尔及利亚大使为推动裁谈会的工作提出了切实可行的具体设想。

中方认为，就实质而言，目前各方已经就开展有关非正式讨论的具体方案趋于达成一致。有关各方应当抓住当前的有利势头，使裁谈会在解决当前的问题后，于今天下午就开始进行有关的正式讨论。

中方支持 21 国集团的建议，也就是由秘书处综合有关成员国和主席的想法，根据议事规则并参照以往裁谈会行之有效的做法，通过裁谈会文件的形式，由裁谈会全会通过。

刚刚尊敬的埃及大使在发言中强调了尊重裁谈会议事规则的重要性。裁谈会的议事规则不是最近才有的。事实上，自上世纪 80 年代裁谈会成立的时候，这些议事规则就有了。这些议事规则伴随着裁谈会经历了风风雨雨，据此裁谈会曾谈判达成了《全面禁止核试验条约》和《禁止化学武器公约》等重要的军控条约。事实证明，这些议事规则不但未阻碍裁谈会相关条约谈判的进程，反而保证了裁谈会的谈判更加有序地进行。

中国有句成语：没有规矩不成方圆，说的就是这个道理。对国家来说，国家要有国法，对任何国际组织和多边谈判也一样，都离不开议事规则。如果随意解读甚至挑战裁谈会的议事规则，裁谈会容易陷入混乱，也更难有序、有效、稳定地开展工作。

裁谈会的议事规则不是一句空话，应予切实尊重。当然，我们理解，有的国家在提出议事规则问题的时候，主要是希望加快裁谈会的进程。但是，我们认为，在加快裁谈会工作的同时，既不能够头痛医头、脚痛医脚，更不能饮鸩止渴。

中方一贯支持裁谈会的工作，支持裁谈会尽早启动禁产条约谈判等各项实质性工作。中方也支持裁谈会在达成工作计划前参照往年的做法，就有关议题开展非正式的讨论。我们希望各方尊重彼此安全关切，并继续通过真诚、平等、公开、透明的对话和磋商，不断促进互信，尽早就上述问题达成一致，并启动裁谈会的各项实质性工作。

主席(以英语发言)：谢谢。现在还有任何其他其他人要求发言吗？看来没有。

我的理解是，21 国集团将在一封致主席的信中详细阐述关于该问题的意见。不用说，主席愿对所有人的关切作出回应，当然也包括 21 国集团的关切。

在大家都在等这封信的时候，我十分愿意以工作文件的形式尽快散发我的信件内容。该文件可包括非正式不限成员名额会议全面日程与各主持人的姓名，其挑选考虑到广泛地域代表性。同时，我仍然打算继续进行本周的非正式不限成员名额会议。

谢谢大家。名单上没有发言者了。

(主席继续以法语发言)

如 6 月 4 日信中指出的，第一次会议将于今天下午 3 时在马格尼斯·赫尔格伦先生的主持下在理事厅举行，我感谢他出席会议。下一次全会将于 6 月 11 日星期五举行，如大家所知，乌克兰外交部长将对裁谈会讲话。

现请尊敬的阿尔及利亚代表发言。

贾扎伊里先生(阿尔及利亚)(以法语发言)：我谨感谢你为让我们开始非正式协商所做的一切努力。21 国集团已建议将你的建议综合为文件提交裁谈会通过。承蒙你指出会议将于今天下午开始，但是你却没说你认为裁谈会何时可以在全会通过旨在使我们开始非正式审议的各项建议。现在我相信，根据我浅薄的经验，我理解有两类非正式磋商：由主席进行的双边磋商或与区域集团的磋商，以商定工作计划；我的确对此有点了解，当我担任主席的时候，我的确很经常利用这类非正式磋商，以就工作计划达成协议。因此，实际上主席有权召集这类磋商，以确定工作计划并处理程序事项。但如果我们在审议实质性问题，则会议也可以变成非正式的，但需要由裁谈会批准。由于过去我们已曾举行过经裁军谈判会议批准并有正当理由的此种非正式磋商，所以我们确实无法对其另作想象。原因在于，一般来说，此种非正式磋商或会议历经好几任主席，而没有主席可以仅依自己的权力采取约束继任人的措施。但是，如果主席提交一个经整个裁谈会通过的建议，则成为会议的决定，对继任者有约束力。因此，对于你有关在地域平衡基础上任命代表的建议，我认为，这取决于各不同区域集团向你提交他们代表人的姓名，但为了这样做，裁谈会需要在一开始或并行地就实质问题举行这些磋商或非正式会议。同时，主席们也应当就工作计划进行磋商，如你所说，除主席本身权限所含任务之外，这不带来其它任务。如我的所有继任人和前任人一样，我也利用过这类磋商，因此我想在关于七项实质性问题的非正式会议与仅简单商定工作计划的非正式磋商之间作出区分。这是两类完全不同的渠道；而我认为，为了处理这些专题，现在我们需要做的是保持我们过去曾有过的磋商形式。如一些同事所指出，大家普遍感到，我们实际上非常接近于就你提出的方法达成协议——唯一需要的是以裁谈会决定的形式使其正规化，并且由你根据过去非正式会议一直适用的传统地域平衡办法，向各集团提供机会，让它们提出建议。

我再次感谢你，主席先生，我知道我们正要求你做大量工作，而我的确希望你将能够以积极的方式持之以恒，利用我刚才以建设性精神提出的建议。我的建议反映了本代表团对你的信任和支持。

主席(以法语发言)：我谨感谢你——大使先生——的发言。只有你的谦虚才使你能够称自己的建议浅薄，但是我非常感谢你。

(主席继续以英语发言)

我现在请尊敬的埃及大使巴德尔先生发言。

巴德尔先生(埃及)(以英语发言)：主席先生，尊敬的阿尔及利亚大使提到了一些我打算提出的问题。如他所说，我们非常接近就这一问题达成协议。21 国集团将发出一封信表达其 6 月 3 日的立场，然而，今天刚刚阐述的八点中已经指

出了我们对你声明的关切。我请你澄清一个具体问题。你在答复中说你将提出一份文件，包括协调员的姓名。如果我们接受这一意见，即这将以文件形式提出的主席建议，人们可能假定裁谈会将予以接受或赞同，但我愿意弄清这一点。这将在什么时候做？如果文件将散发，我们则希望得到裁谈会接受，作为在我们实际开始今天下午会议之前的迈进方式。

主席(以英语发言): 谢谢。现请尊敬的巴基斯坦代表阿克拉姆大使发言。

阿克拉姆先生(巴基斯坦)(以英语发言): 主席先生，我们欢迎正式全会今天复会。我谨表示赞赏阿尔及利亚大使伊德里斯·贾扎伊里在协助推动我们工作方面发挥的作用。裁谈会全体成员都发挥了非常建设性的作用，表现了成熟的行为，以挽救裁谈会。我也谨表示赞同埃及作为 21 国集团协调员所作的发言，尤其是强调遵从关于批准主席建议的议事规则。

关于非正式会议问题，本代表团自今年 3 月以来已经表示了意见，强调要确保裁谈会根据其规则行事。在这方面，我们注意到你在 2010 年 6 月 4 日的信中以及今天的发言中表示打算就裁谈会议程所含的七个项目召开一系列非正式会议。

为了推动工作，我们请秘书处编写和分发了一个载有以下三部分的文件：(一) 为每一议程项目提供平等和平衡的时间分配、不偏向任一议事议程的非正式会议时间表；(二) 举办这些会议的参数；以及(三) 将主持这些非正式会议的协调员姓名。

如果打算今天下午举行拟订的第一次非正式会议，则我们必须指出，我们尚未收到协调员的名单。另外，我们知道议程项目 1 和 2 将合并。在这种情况下，是否打算指定一名协调员处理两个议程项目？由于协调员将由裁谈会主席任命并将以个人身份主持非正式会议，我谨作以下声明：

1. 协调员没有得到裁谈会议事规则的承认，他们没有任何作用或地位。
2. 他们的报告没有任何地位。
3. 由于非正式会议涵盖所有议程项目，以交换意见和促进彼此立场的更好了解，协调员不得推动和侧重某个没有共识的特定议题。在非正式会议辩论中发言的代表团有自由以其认为合适的方式发表声明和表达意见。
4. 在非正式会议结束时，协调员不应对讨论作任何判断。裁谈会的每一成员能够更好地作出本代表团的结论和评估。
5. 非正式会议上的意见交换不是为了衡量某特定议题成熟与否。

主席(以英语发言): 谢谢。现请尊敬的美利坚合众国代表发言。

肯尼迪女士(美利坚合众国)(以英语发言): 主席先生，感谢你召开全会和你的不懈努力。我认为我们的确处在一个我们会议工作方针的重要节骨眼上。如其他成员指出的，已经有了几轮讨论。前不久，我们的确就一项议程达成共识，包括了对各成员国都重要的全方位问题，并且当然我们完全同意，大家应首先注重

继续努力就工作计划达成共识。当然，不幸的是，至今尚无可能做到，但我们支持所有为实现该目标的努力。

然而，我们的确认为主席应当能够举行非正式讨论，以促进我们对裁军和不扩散主要问题的理解。在商定整个项目的议程后，我们当然同意这一意见，即主席应发挥作用，推动一个进程，使其得以实现。我认为主席一直试图向裁谈会提出一个平衡的、对议程项目提供平等时间并且不预先注定结果的时间表。我的确同意尊敬的巴基斯坦同事提出的许多要点，比如，我们认为主席正在召集的讨论不应预定特别的结果或判断。这些讨论的确本身就是非正式讨论，而不是裁谈会的正式会议。

然而，议事规则和构成裁谈会程序核心的以往惯例的确受到各种意见的关注，而我认为我可以提到——我相信——我们尊敬的法国同事提出的意见。他间接提到了这种模糊性。我是否可以建议秘书处不妨做出这样一个澄清，以防止进一步的争执？无论如何，我们充分支持主席为开展这类非正式讨论所起的作用。

主席(以英语发言)：谢谢。现在请尊敬的巴西代表发言。

德马塞多·苏亚雷斯先生(巴西)(以英语发言)：主席先生，我愿简短陈述本代表团对关于附属非正式会议的称呼的理解。也许这有一定的模糊性，但并未达到议事规则第七节所述情况的程度。该节明确规定，裁军谈判会议可在正式全体会议或非正式会议开展工作。规则 23 规定可设立附属机构，但也规定，除非裁谈会另有决定，这些附属机构对裁谈会所有成员国开放。至今，裁谈会尚未另作决定，因此裁谈会总是所有成员国一道工作。

当我看到一个非正式不限成员名额会议的称呼时，它似乎有点罗嗦；即使是正式全会，也是不限成员名额的。并非每一成员国都出席，因此是不限成员名额的。不能或不愿派代表团的国家不参加。

我想避免的是陷入灰色区域：当我们谈到裁谈会框架中的会议、裁谈会成员国的会议、不限成员名额的会议或者甚至如尊敬的美国同事刚才提到的非正式讨论时，我们可能似乎在暗指另一类附属机构。我认为，我们过去——去年和至少前年——的工作成果是举行了由成员国代表主持或协调的裁军谈判会议非正式会议。这些协调员是通过与不同区域集团协商指定的，以具有所希望的或必要的地域平衡。

因此，我愿说明，我认为我们应当简单地举行裁谈会非正式会议，而不是试图创立一个可能造成混淆并对裁谈会没有任何好处的另一类别。

主席(以英语发言)：谢谢。还有任何其他代表团希望发言吗？没有。现请尊敬的秘书长发言。

奥尔忠尼启则先生(裁军谈判会议秘书长和联合国秘书长个人代表)(以英语发言)：首先，允许我欢迎 21 国集团的发言。该发言的内容与主席的建议毫无冲突，据我的理解，主要的立场是确保我们有一个平衡的时间分配。我们毕竟是在

重复过去几年所做的事。主席当然是独辟蹊径，但是没有到提出一个完全不同于我们多年来所作所为的新方法的程度。

我欢迎阿尔及利亚大使的建议。我看阿尔及利亚贾扎伊里大使提出的 21 国集团建议与主席建议之间没有矛盾。为了有助于会议进行下去，我将向主席建议：关于工作计划的磋商当然应继续与他所建议的非正式会议同时举行。

如果我们以这种方式进行下去，就不会失去太多时间，就不会——让我们说——忘记我们在这里的实际意义。会议和非正式讨论非常清楚地反映在主席的信件中。我的理解是，这些拟订的会议将非常平衡，并且根据这一建议，如果主席要我们去做，我们能够继续进行下去，同时处理我们尚未商定的事项。为了尊重许多与会的专家和裁谈会本身，我们不能限于程序性磋商；我们也必须进行实质性讨论。并且，如我所说，今年主席的建议并非不同于往年的建议。

我愿强调说，裁谈会成员国非正式会议能够继续进行下去——议事规则中没有相反的规定；但同时，裁谈会成员正式或非正式的磋商也将继续进行下去。因此，我们将争取有效地执行大会赋予我们的任务。

主席(以英语发言)：谢谢。现请尊敬的伊朗伊斯兰共和国代表发言。

拜迪·奈贾德先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言)：主席先生，本代表团赞赏你的宝贵努力，在周末继续从事非正式会议日程的工作；你的信基本上是你对该问题的积极贡献和协商的结果。本代表团也真诚赞赏尊敬的阿尔及利亚大使为这一特定问题做出的努力。

我们注意到，你已经表示打算在一份供裁谈会正式决定的草案中提出贵函的内容。你也刚刚告知我们说，你将指定一些人主持裁军谈判会议的非正式会议。

我非常赞赏尊敬的裁谈会秘书长奥尔忠尼启则先生的评价，即：在 21 国集团的立场与主席加快裁谈会工作的努力之间，实际上没有矛盾。

我认为，裁谈会现在面临两个主要问题：一是我们应恪守裁军谈判会议的议事规则；二是我们应加快裁谈会的工作，尽速在今日下午开始非正式会议。我认为，由于你表示打算提交一个裁谈会非正式会议日程的正式草案，因此将这两个内容合并到一起不很难。如果这能尽快完成——也许在今日下午 2 时之前，我认为，因为各代表团对你的建议内容意见趋同，所以可在一个非常短的非正式全会上通过这一建议。然后可以在裁军谈判会议的正式全会后安排立即召开非正式会议。

我充分赞同尊敬的裁谈会秘书长关于没有矛盾的评估；问题在于我们要充分恪守议事规则，同时也要加快裁谈会的工作。

主席(以英语发言)：谢谢。现请意大利代表发言。

曼弗雷迪先生(意大利)(以英语发言)：主席先生，本代表团与裁谈会的大部分代表团一样，希望在裁谈会全会上谈判和通过今年的工作计划。尽管我们等待秘书处尽快提出以 6 月 4 日信件为基础的正式文件，详细说明有关安排，但我们相信，

有可能在今天下午开始非正式地讨论裁谈会议程的所有项目。我们曾经在 2007 年、2008 年和 2009 年这样做过。非正式讨论议程项目，实际上是裁谈会的惯例。

我们也赞同一些代表团关于正式解释议事规则 18 和 19 的请求。我认为，我们非常接近取得一致。我认为，秘书处的文件一旦提出，将有可能通过协商一致得到接受，并正式确定下一步的工作。

主席(以英语发言): 谢谢。还有其他人要求发言吗? 如果没有, 我想首先感谢大家的发言。如我所说, 我随时准备并愿意把敝函内容列入一份工作文件, 并尽快散发。然而与此同时, 我打算继续进行本周的非正式不限成员名额会议。我希望我们彼此之间能够有必要的信任, 以商定今后的走向。

现请尊敬的中国代表发言。

王群先生(中国): 我同意刚才各位所讲的。我觉得, 对我们应当如何处理当前的问题, 目前各方的看法都非常接近。主席先生说要准备一个文件。我觉得, 关于这个 CD 文件怎么写法, 实际上, 大家的分歧都不是很大, 所以应当很快就能写出来。我们也相信秘书处的效率。另一方面, 至少中方随时愿意积极参与有关的非正式讨论, 哪怕你开夜会我们也来。

主席: 谢谢您。我现在请尊敬的巴基斯坦代表发言。

阿克拉姆先生(巴基斯坦)(以英语发言): 主席先生, 刚才我没有发言, 因为我所要说的内容尊敬的伊朗同事已经说了。现在, 鉴于你在结束之前的发言, 我只想再次强调已经说过的内容。我们倾向于今天下午开一个简短的全体会议, 然后开始非正式讨论, 你许诺与我们分享的文件将在会上提交裁谈会供通过。这样做了之后, 我们就可以着手举行非正式会议。这是我对伊朗同事所说内容的理解, 我想, 一般而言, 这也是 21 国集团所愿意看到的情况。

主席(以英语发言): 谢谢。现请尊敬的埃及代表发言。

巴德尔先生(埃及)(以英语发言): 主席先生, 我完全同意尊敬的伊朗、中国和巴基斯坦代表的发言。我认为大家都想帮助主席。我们不仅非常接近, 而且几乎已经实际达成协议。现在唯一需要的是拿出文件、召开一个简短的全会并确保裁谈会通过。然后我们能够继续开展工作。我认为, 这样我们都会感到这是以合作的精神完成的。会议室中的情绪表明, 显然我们都在尊重议事规则的同时向前迈进。因此, 我们今天都愿意彼此帮助和推进工作。

主席(以英语发言): 谢谢。如我所说, 我们将争取尽快地去做。我现在宣布休会。

下午 12 时 40 分休会。